

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM POLNISCHEN

Urkundenrolle Nr. 69/2014

Prüfzeugnis Nr. ME/KAT/1/3/14

-/-

bestätigend die Übereinstimmung der erklärten energetischen Effizienz der Anlage mit den Anforderungen der Norm PN-EN 303-5 Teil 5: „Heizkessel für feste Brennstoffe, manuell und automatisch beschickte Feuerungen, Nennleistung bis 300 kW“ und EN 303-5:2010 Central-Heating boilers – Part 5: „Heating boilers for solid fuels, hand and automatically stoked, nominal heat output of up to 500kW – Terminology requirements, testing and marking“.

-/-

Hersteller des Kessels: P. P. H. U. [Produktions-, Handels- und Dienstleistungsunternehmen]
PROECO Cezary Stańczak, ul. Marii Dąbrowskiej 16,
Zielona, 09-310 Kuczbork

Bezeichnung der Anlage: Heizkessel COMFORT mi Leistung von 25 kW

-/-

Art der Anlage: Kessel mit Pelletbrenner

-/-

ENERGIE- UND EMISSIONSCHARAKTERISTIK DES KESSELS			
Parameter	Einheit	gekennzeichneter Wert	
relative Belastung	%	100	30
Kesselleistung	kW	25,48	11,11
thermischer Wirkungsgrad	%	90,31	90,97
Abgasvolumenstrom	m ³ /kg _{pal}	8,76	12,18
CO-Emissionsindikator	mg/m ³	220	503
NO ₂ -Emissionsindikator	mg/m ³	341	240
Staubemissionsindikator	mg/m ³	13,01	-
TOC-Emissionsindikator	mg/m ³	168,3	-

Die Emission wird bei Sauerstoffgehalt in Abgasen O₂ = 10% ermittelt. -/-

-/-

Die Werte der Energie- und Emissionsindikatoren wurden nach der Norm PN-EN 303-5:2002 Abschnitt 5.7-5.10 berechnet. -/-

Auf Grundlage der Ergebnisse der thermischen Prüfungen, Bericht Nr. ME/KAT/3/2014, vom Mai 2014 wird bestätigt, dass der geprüfte Kessel die Anforderungen der Norm PN-EN 303-5 hinsichtlich der energetischen Effizienz und des Umweltschutzes erfüllt.

Das Zeugnis verliert seine Gültigkeit im Falle der Änderungen am Produktionsprozess, welche die Emissionsindikatoren oder den Wirkungsgrad des Kessels beeinflussen. -/-

-/-

Die die Prüfungen durchzuführende Person

STIFTUNG „MAŁA ENERGETYKA“
VORSITZENDER DER GESCHÄFTSFÜHRUNG

[unleserliche Unterschrift]

[unleserliche Unterschrift]

dr inż. [Doktor-Ingenieur] Józef Ochman

inż. [Ingenieur] Stanisław Łakomski

-/-

Katowice, Mai 2014

-/-

[Anm. d. Übers.: links unten zwei Logos: das eine der Stiftung MAŁA ENERGETYKA, das andere der Firma PROFTECH Spółka Jawna D. Guja, D. Nowiński, daneben die Bezeichnung und Adressangaben der beiden]

-/-

Die Übereinstimmung vorstehender Übersetzung mit dem gescannten Dokument in polnischer Sprache wird von mir hiermit bestätigt.
Mag. Maciej Podanowski, vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die deutsche Sprache, eingetragen in das vom Justizministerium geführte Verzeichnis der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer unter Nr. TP/53/12.

Urkundenrolle Nr. 69/2014

Toruń, den. 10.06.2014

